

en même temps aux bœufs, aux moutons et à tous les êtres qui mangent du riz. Telles sont les choses dont il s'occupe.

Le pic du Sud, le *Heng-chan*, se trouve dans la sous-préfecture de *Heng-chan* qui dépend de la préfecture de *Heng*. C'est l'endroit où l'Homme Véritable appelé *T'ai-tch'ou* obtint le *tao*. La montagne *Ts'ien*<sup>1)</sup> et la montagne *Houo* sont ses assistants. Le dieu de ce pic a pour nom de famille *Tch'ong* et pour nom personnel *Li*<sup>2)</sup>. Le titre qui lui a été conféré est *Sseu-t'ien tchao cheng-ti*<sup>3)</sup>. Le pic du Sud préside dans le monde aux étoiles et aux constellations, à la géographie astrologique, et en même temps à tout ce qui concerne les êtres aquatiques, les poissons et les dragons.

Le pic de l'Ouest, le *Houa chan*, se trouve dans la sous-préfecture de *Houa-yin*<sup>4)</sup> qui dépend de la préfecture de *Houa*. C'est l'endroit où l'Homme Véritable appelé *Houang-*

1) D'après le *Siu po wou tche*, *Houang-ti* fit des montagnes *Ts'ien* et *Houo* les assistants du *Heng chan* 黃帝以濤霍爲衡之副 (*Chan tch'ouan tien*, chap. CLXIII, a, p. 4 r°). — Les montagnes *Houo* et *Ts'ien* appartiennent en réalité à un seul et même massif de montagnes qui, dans sa partie nord, touche à la sous-préfecture de *Houo chan* 霍山, tandis que, dans sa partie sud, il confine à la sous-préfecture de *Ts'ien chan* 濤山; comme on le voit, ce massif se trouve dans la province de *Ngan-houei* et fort loin du *Heng chan*. Si cependant il est rattaché au pic du Sud, c'est parce que l'empereur *Wou*, de la dynastie *Han*, jugeant le *Heng-chan* trop éloigné, transporta sur la montagne *Houo* les sacrifices qu'il devait offrir au pic du Sud. Dans le dictionnaire *Eul ya*, la montagne *Houo* est formellement indiquée comme étant le pic du Sud lui-même (cf. *Chan tch'ouan tien*, chap. LXXXV, a, p. 2 v°).

2) L'exactitude de la lecture *li* (le caractère 里 surmonté de trois montagnes) nous est garantie par le *Chan tch'ouan tien* (VIII, *wai pien*, p. 3 v°).

3) Le mot 司 est écrit par erreur 同 sur la fig. 57.

4) Au Sud-Est de la province de *Chàn-si*,